



小学生经典诵读



· 注音版 ·

精品
文学馆
教育部推荐·权威认证

阿凡提的幽默

王娅/改编
飞思少儿科普出版中心/监制

◎ 根据薛允潢、李惠康、程志达的动画片剧本《阿凡提》改编



新闻出版总署向
全国青少年推
荐百种优秀
图书



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY



阿凡提的幽默

Ā FÁN TÍ DE YŌU MÒ

王娅/改编

飞思少儿科普出版中心/监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提的幽默 / 王娅改编. — 北京: 电子工业出版社, 2011.8
(小学生经典诵读)

ISBN 978-7-121-14306-9

I. ①阿… II. ①王… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第160856号

责任编辑: 郭晶 李娇龙 徐艳丽

印刷: 北京中新伟业印刷有限公司
装订:

出版发行: 电子工业出版社
北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开本: 880×1230 1/32 印张: 13.75 字数: 352千字

印次: 2012年6月第5次印刷

定价: 29.60元(全套2册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zltts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。



ميا المتون جبر ميس

Handwritten signature and a square red seal.



阿凡提的幽默

小学生经典诵读

目 录



明天不要钱 /001

三戏老瓜皮 /023

落后的村庄 /045

智斗老狐狸 /063



割肉还债 /087

一袋金币 /111

这里？那里？ /133

傻惩鸡霸子 /155

卖驴买驴 /177

吹牛 /203





阿凡提的幽默

小学生经典诵读

明天不要钱

zhù jìn yuè lái diàn shū shì yòu fāng biàn chī fàn hé zhù sù
“住进悦来店，舒适又方便；吃饭和住宿，

míng tiān bú yào qián xiǎo zhèn yuè lái kè diàn de xiǎo èr yì biān dà
明天不要钱……” 小镇悦来店的小二一边大

shēng yāo he yì biān jiāng chī fàn hé zhù diàn míng tiān bú yào qián de zhāo
声吆喝一边将“吃饭和住店，明天不要钱”的招

pai guà zài le mén wài zhè yí xià kě xī yǐn le bù shǎo lù rén zhù zú guān
牌挂在了门外。这一下可吸引了不少路人驻足观

kàn wèi le jiě chú tā men xīn zhōng de yí lǜ diàn lǎo bǎn tè yì chū lái
看。为了解除他们心中的疑虑，店老板特意出来

shēng míng běn diàn shuō yī bú èr míng tiān jué bú yào qián tīng le
声明：“本店说一不二，明天决不要钱！”听了

zhè huà jǐ gè lǚ kè fēn fēn jìn le diàn
这话，几个旅客纷纷进了店。

ā fán tí qí zhe máo lú lù guò shí fēn hào qí tā shí zài bù
阿凡提骑着毛驴路过，十分好奇，他实在不

gǎn xiāng xìn shì shàng huì yǒu zhè zhǒng hǎo shì yú shì biàn shàng qián xún wèn
敢相信世上会有这种好事，于是便上前询问：





zhù sù chī fàn bú yào qián míng tiān bú yào qián nà jīn tiān ne
“住宿吃饭不要钱？明天不要钱……那今天呢？”

diàn lǎo bǎn xiào liǎn xiāng yíng jīn tiān zì rán yào shōu de guò yí yè jiù
店老板笑脸相迎：“今天自然要收的，过一夜就

míng tiān le míng tiān jué bú yào qián ā fán tí xīn xiǎng zhè zhǒng hǎo
明天了，明天决不要钱！”阿凡提心想这种好

shì qǐ kě bái bái cuò guò bù rú zàn qiè zhù xià míng tiān kàn ge jiū jìng
事岂可白白错过，不如暂且住下，明天看个究竟。





dì èr tiān yì zǎo jǐ gè lǚ kè yòng bà zǎo cān tí zhe xíng li
第二天一早，几个旅客用罢早餐，提着行李

yù zǒu diàn lǎo bǎn jí máng shàng qián lán zhù le tā men
欲走，店老板急忙上前拦住了他们。

qǐng gè wèi fù le fáng qián fàn qián zài zǒu
“请各位付了房钱、饭钱再走！”

bú shì shuō míng tiān bú yào qián ma
“不是说明天不要钱吗？”

míng tiān bú yào qián méi yǒu biàn kě jīn tiān jīn tiān hái shì yào
“明天不要钱，没有变；可今天，今天还是要

fù qián de
付钱的！”

zuó tiān shuō de míng tiān bú jiù shì jīn tiān ma
“昨天说的明天，不就是今天吗？”

zuó tiān yǐ jīng guò qu méi yǒu yì yì wǒ zhǐ guǎn jīn
“昨天已经过去，没有意义，我只管今

tiān míng tiān míng tiān bù shōu qián jīn tiān yào shōu de qīng qīng chǔ
天。明天，明天不收钱，今天要收的，清清楚

chǔ míng míng bái bái nǐ kàn pái zi shàng xiě zhe yǒu shén me bú
楚，明明白白。你看，牌子上写着，有什么不

duì ma
对吗？”

yì tīng zhè huà jǐ gè lǚ kè qì de tiào dào bàn kōng zhǐ zhe lǎo
一听这话，几个旅客气得跳到半空，指着老

bǎn de bí jiān dà mà nǐ piàn zi wú lài
板的鼻尖大骂：“你……骗子！无赖！”





kè guān bié mà rén nǐ xiǎng gǎn lù fù le qián zǒu rén xiǎng
“客官别骂人，你想赶路，付了钱走人；想

bái chí bái zhù jīn tiān bù xíng yào me zài zhù yì tiān děng dào míng
白吃白住，今天不行！要么再住一天，等到明

tiān
天……”

zài zhù yì tiān dào le míng tiān bú yòu shì jīn tiān le nǐ zhè
“再住一天，到了明天不又是今天了？你这

piàn rén de gōu dàng wǒ zá le nǐ de pái zi yí gè lǚ kè jǔ
骗人的勾当，我砸了你的牌子……”一个旅客举

qǐ le míng tiān bú yào qián de pái zi yù zá qí tā rén zài yì páng
起了“明天不要钱”的牌子欲砸，其他人在一旁

fù hè zhè xià kě jǐ huài le diàn lǎo bǎn
附和，这下可急坏了店老板。

zhèng dāng dà jiā chǎo chéng yì tuán de shí hou ā fán tí zǒu guò lái
正当大家吵成一团的时候，阿凡提走过来

quàn zǔ dà jiā bié jí hǎo hǎo shāng liang lǎo bǎn ne yě yǒu tā de
劝阻：“大家别急，好好商量。老板呢也有他的

dào lǐ jīn tiān shì jīn tiān míng tiān shì míng tiān zhè méi cuò wǒ men
道理，今天是今天，明天是明天，这没错；我们

lǚ kè ne yě bù hǎo bèi yú nòng zhè yàng ba diàn lǎo bǎn jīn tiān
旅客呢，也不好被愚弄。这样吧，店老板，今天

fēi zǒu bù kě de jù ràng tā zǒu tā qiàn xià de fáng qián fàn qián
非走不可的，就让他走，他欠下的房钱、饭钱，

jì zài wǒ de zhàng shàng fàng xīn wǒ míng tiān cái zǒu zǒu shí huì bǎ
记在我的账上。放心，我明天才走，走时会把





qiàn zhàng quán bù jié qīng yào shì nǎ wèi péng you méi shì er bù jí zhe
欠账全部结清! 要是哪位朋友没事儿, 不急着

zǒu jù gēn wǒ yì qǐ zhù xià děng hòu míng tiān” diàn lǎo bǎn xīn
走, 就跟我一起住下等候明天……” 店老板心

xiǎng guǎn tā ne zhǐ yào yǒu rén jié zhàng jù hǎo yú shì biàn dā yīng le
想, 管他呢, 只要有人结账就好, 于是便答应了

ā fán tí de qǐng qiú
阿凡提的请求。

wǎn shàng ā fán tí fēn fu diàn lǎo bǎn bǎ zuì hǎo de fàn cài duān
晚上, 阿凡提吩咐店老板把最好的饭菜端

chū lái tā yào shè yàn zhāo dài liú xià lái de péng you kàn zhe yì zhuō
出来, 他要设宴招待留下来的朋友。看着一桌

hǎo cài hái yǒu yáng ròu zhuā fàn jǐ gè lǚ kè yù chī bù gǎn pà ā
好菜, 还有羊肉抓饭, 几个旅客欲吃不敢, 怕阿

fán tí fù bù qǐ zhè qián shuí zhī ā fán tí què bù duàn de xiàng lǐ hǎn
凡提付不起这钱。谁知阿凡提却不断地向里喊:

lǎo bǎn hái yǒu kǎo yáng ròu kǎo niú ròu kuài duān shàng lái! ” diàn
“老板, 还有烤羊肉、烤牛肉, 快端上来!” 店

lǎo bǎn wén shēng lái dào cān tīng zhè yì zhuō hǎo fàn hǎo cài yǐ zhí
老板闻声来到餐厅: “这一桌好饭好菜, 已值

sān shí méi yín bì le gòu duō le nà kǎo yáng ròu kǎo niú ròu shì fǒu
三十枚银币了, 够多了, 那烤羊肉、烤牛肉是否

kě yǐ miǎn le ? ”
可以免了?”

zěn me pà wǒ fù bù qǐ qián ya ā fán tí biān shuō biān
“怎么, 怕我付不起钱呀?” 阿凡提边说边





阿凡提的幽默

小学生经典诵读

cóng shēn shàng qǔ chū qián dài zài diàn lǎo bǎn miàn qián huàng le jǐ xià
从身上取出钱袋，在店老板面前晃了几下，

qián bì shēng qīng cuì yuè ěr zěn me yàng zhè qián dài li yǒu jǐ bǎi méi
钱币声清脆悦耳，“怎么样，这钱袋里有几百枚

yín bì jīn bì gòu bú gòu mǎi jǐ shí tóu niú jǐ bǎi zhī yáng a
银币金币，够不够买几十头牛、几百只羊啊？”

diàn lǎo bǎn de yǎn zhū suí zhe qián dài zuǒ yòu zhuàn dòng gòu gòu zú
店老板的眼珠随着钱袋左右转动：“够，够，足

gòu le
够了！”

nà jiù shuǎng shuǎng kuài kuài bǎ hǎo chī de shān zhēn hǎi wèi tōng tōng
“那就爽爽快快地把好吃的山珍海味通通

bān chū lái dōu jì zài wǒ zhàng shàng míng tiān zǒu shí gēn nǐ jié
搬出来，都记在我账上，明天走时跟你结！”

hǎo hǎo kǎo yáng ròu kǎo niú ròu duān shàng lái zài lǎo bǎn
“好好，烤羊肉、烤牛肉端上来！”在老板

de fēn fu xià diàn xiǎo èr jiāng suǒ yǒu hǎo cài dōu duān le chū lai bú yí
的吩咐下，店小二将所有好菜都端了出来。不一

huì er yì zhuō cài biàn zhǐ shèng xià le kōng pán cán tāng niú yáng gǔ tóu
会儿，一桌菜便只剩下了空盘残汤、牛羊骨头。

ā fán tí hé lǚ kè men chī de tài bǎo tài lèi le zài cān zhuō páng wāi xié
阿凡提和旅客们吃得太饱太累了，在餐桌旁歪斜

zhe shuì zháo le diàn lǎo bǎn diàn xiǎo èr máng huó le yì wǎn zài yì
着睡着了，店老板、店小二忙活了一晚，在一

páng huò zuò huò kào yě dōu jiàn rù mèng xiāng
旁或坐或靠也都渐入梦乡。





bàn yè ā fán tí yóu yú chī de tài duō kǒu kě nán rěn zhēng
半夜，阿凡提由于吃得太多，口渴难忍，睁

kāi xīng sōng shuì yǎn jiào huan zhe shuǐ shuǐ lǎo bǎn xiǎo
开惺忪睡眼叫唤着：“水，水……”老板、小

èr méi yǒu tīng dào yī jù kē shuì lián lián shuǐ shuǐ ā
二没有听到，依旧瞌睡连连。“水，水……”阿

fán tí tí gāo le shēng diào lǎo bǎn xiǎo èr sì wén wèi wén réng
凡提提高了声调，老板、小二似闻未闻，仍

rán bù lǐ zháo huǒ le jiù huǒ kuài jiù huǒ ā fán tí nǎo
然不理。“着火了，救火！快救火！”阿凡提恼

huǒ de dà jiào qǐ lái zhè huí lǎo bǎn xiǎo èr fǎng fú bèi liǎo le yì
火地大叫起来，这回老板、小二仿佛被燎了一

bān jīng huáng tiào qǐ xùn sù cuān dào mén wài ná pén qǔ hú qián lái jiù
般，惊惶跳起，迅速蹿到门外拿盆取壶前来救

huǒ kě yí gè huǒ miáo yě méi kàn jiàn zhǐ yǒu ā fán tí zhāng zhe dà
火，可一个火苗也没看见，只有阿凡提张着大

zuǐ shuō lǐ miàn huǒ shāo sǎng zi yǎn er dōu mào yān le nǐ méi kàn
嘴说：“里面火烧，嗓子眼儿都冒烟了，你没看

jiàn?” tā duó guò shuǐ hú yǎng bó gū dū gū dū měng hē jiàn lǎo
见？”他夺过水壶，仰脖咕嘟咕嘟猛喝。见老

bǎn xiǎo èr yì liǎn de láng yǎn xiàng ā fán tí xīn xiǎng hǎo xì hái zài hòu
板、小二一脸的狼狈相，阿凡提心想好戏还在后

tou ne
头呢。

dào le dì sān tiān tiān yí dà liàng ā fán tí hái zài fáng jiān lǐ
到了第三天，天已大亮，阿凡提还在房间里





阿凡提的幽默

小学生经典诵读

hū hū dà shuì diàn lǎo bǎn qīng shǒu qīng jiǎo de tuī mén jìn lái jiàn ā
呼呼大睡。店老板轻手轻脚地推门进来，见阿

fán tí hái shuì zhe yù huàn yòu zhǐ jiù zài zhè shí yì shēng máo lú
凡提还睡着，欲唤又止。就在这时，一声毛驴

jiào jiāng tā cóng mèng zhōng jīng xǐng huò de zuò le qǐ lái
叫将他从梦中惊醒，霍地坐了起来。

nǐ xǐng le diàn lǎo bǎn xiào mī mī de shuō
“你醒了……”店老板笑眯眯地说。

yuán lái shì nǐ bǎ wǒ chǎo xǐng le wǒ hái yǐ wéi shì nà tóu chǎn
“原来是你把我吵醒了，我还以为是那头蠢

lú ne
驴呢！”

shì máo lú jiào a bù shì wǒ jiào nǐ
“是毛驴叫，啊，不，是我叫你……”

bù guǎn shì nǐ shì lú fǎn zhèng dōu yí yàng shuō ba shén
“不管是你是驴，反正都一样。说吧，什

me shì
么事？”

nǐ jīn tiān yào zǒu ba xiān bǎ liǎng tiān de zhàng jié le
“你今天要走吧？先把两天的账结了。”

jīn tiān yào zǒu shuí shuō de wǒ méi shuō jīn tiān yào zǒu a
“今天要走？谁说的？我没说今天要走啊，

hái yǒu shì méi bàn wán ne jīn tiān kěn dìng zǒu bù liǎo míng tiān duì
还有事没办完呢，今天肯定走不了，明天，对，

míng tiān zǒu
明天走。”





nà nà nǐ de lǚ kè péng you jīn tiān yào zǒu a
“那……那你的旅客朋友今天要走啊！”

tā men yào zǒu jiù zǒu chī hē zhù sù fèi dōu jì zài wǒ zhàng
“他们要走就走，吃喝住宿费都记在我账

shàng zhè yàng nǐ kě yǐ fàng xīn le ba ā fán tí biān shuō biān zǒu
上，这样你可以放心了吧！”阿凡提边说边走

chū le fáng jiān zhǔn bèi chū mén diàn lǎo bǎn pà tā liū zǒu máng zhuī le
出了房间，准备出门，店老板怕他溜走，忙追了

chū lái ā fán tí ā fán tí
出来：“阿凡提，阿凡提……”

wǒ bù zǒu nǐ bié pà xíng li dōu liú zài fáng jiān li wǒ
“我不走，你别怕，行李都留在房间里，我

de bǎo bèi máo lú hái shuān zài hòu yuàn ne wǒ xiàn zài qù bàn diǎn er shì
的宝贝毛驴还拴在后院呢。我现在去办点事儿，

zhōng wǔ jiù huí lái
中午就回来。”

hǎo zhōng wǔ děng nǐ huí lái chī yáng gāo hē yáng nǎi hái yǒu
“好，中午等你回来吃羊羔、喝羊奶，还有

tián bǐng
甜饼！”

āi nǐ děng zhe ba
“哎，你等着吧。”

ā fán tí zài jiē shàng xìn bù zǒu zhe tū rán kàn jiàn jiǎo luò li yǒu
阿凡提在街上信步走着，突然看见角落里有

yí gè yī shān pò jiù gǔ shòu rú chái de xiǎo nǚ hái zhèng guì zài dì shàng
一个衣衫破旧、骨瘦如柴的小女孩正跪在地上





阿凡提的幽默

小学生经典诵读

xiàng lù rén qǐ tǎo ā fán tí jué de tā kě lián yòu kě ài yú shì biàn
向路人乞讨。阿凡提觉得她可怜又可爱，于是便

bǎ shēn shàng jǐn yǒu de yì méi tóng bì gěi le xiǎo nǚ hái shuí zhī lěng bu
把身上仅有的一枚铜币给了小女孩。谁知冷不

fáng shēn biān yǒng chū yì qún xiǎo qǐ gài zhè xià kě jí huài le ā fán tí
防身边涌出一群小乞丐，这下可急坏了阿凡

tí zěn me bàn ne jiàn hái zǐ men zhí rǎng zhe dù zi è ā fán tí
提。怎么办呢，见孩子们直嚷着肚子饿，阿凡提

jì cóng xīn lái : “ gēn wǒ zǒu qù chī tián bǐng ! ”
计从心来：“跟我走，去吃甜饼！”

tā bǎ hái zǐ men dài huí le diàn li bìng fēn fu diàn lǎo bǎn shuō
他把孩子们带回了店里，并吩咐店老板说：

hēi hēi wǒ yǒu jǐ gè hái zǐ dù zi è le xiǎng chī tián bǐng nǐ
“嘿嘿，我有几个孩子肚子饿了，想吃甜饼。”“你

de hái zi diàn lǎo bǎn yí huò bù jiě ā fán tí máng zuò jiě shì
的孩子？”店老板疑惑不解。阿凡提忙做解释：

wǒ de hái zi yě shì zhēn zhǔ de hái zi dāng rán bù néng ràng lǎo
“我的孩子，也是真主的孩子……当然不能让老

bǎn nín chī kuī hái zǐ men chī diào de tōng tōng jì zài wǒ zhàng shàng
板您吃亏，孩子们吃掉的，通通记在我账上，

míng tiān zǒu shí yì bìng jié qīng wú nài diàn lǎo bǎn zhǐ dé jiào xiǎo èr
明天走时一并结清。”无奈，店老板只得叫小二

jiāng yáng gāo tián bǐng duān le chū lái xiǎo qǐ gài men yì yōng ér shàng
将羊羔、甜饼端了出来。小乞丐们一拥而上，

pā zài zhuō shàng láng tūn hǔ yàn de chī le qǐ lái ā fán tí kàn zhe tā
趴在桌上狼吞虎咽地吃了起来。阿凡提看着他





men kāi xīn de shuō chī ba chǎng kāi dù pí chī ba jiàn diàn lǎo bǎn
们开心地说：“吃吧，敞开肚皮吃吧！”见店老板

yì liǎn xīn tòng de yàng zi ā fán tí zài yì páng ān wèi tā shuō nǐ
一脸心痛的样子，阿凡提在一旁安慰他说：“你

fàng xīn míng tiān gěi nǐ fù qīng
放心，明天给你付清！”



yòu yì tiān guò qu le jīn tiān yòu shì yí gè jīn tiān hé shí
又一天过去了，今天，又是一个今天，何时

dào míng tiān a máo lú zài hòu yuàn lú mǎ jù li ōu a ōu a
到明天啊？毛驴在后院驴马厩里“欧啊，欧啊”





阿凡提的幽默

小学生经典诵读

zhí jiào huan jí zhe yào chū qu ā fán tí kàn chū le lǎo huǒ jì de xīn
直叫唤，急着要出去。阿凡提看出了老伙计的心

sī lái dào tā shēn biān qiǎo shēng shuō dāi bú zhù le ba kě wǒ
思，来到它身边悄声说：“待不住了吧？可我

mén hái shì dé zhù xià qu chī xià qu fēi dé zhì zhì zhè hēi xīn lǎo bǎn
们还是得住下去，吃下去，非得治治这黑心老板

bù kě zěn me nǐ méi chī hǎo nà qiáo wǒ de
不可！怎么，你没吃好？那瞧我的……”

ā fán tí zhuǎn shēn xiàng mén wài hǎn dào diàn xiǎo èr diàn
阿凡提转身向门外喊道：“店小二！店

xiǎo èr
小二！”

diàn xiǎo èr jí máng jìn lái kè guān yǒu hé fēn fu
店小二急忙进来：“客官，有何吩咐？”

wǒ de bǎo lú zěn me zhǐ chī zhè xiē cǎo liào gěi tā duō jiā xiē
“我的宝驴怎么只吃这些草料？给它多加些

jīng liào
精料！”

shì nà jiā xiē shén me jīng liào
“是，那加些什么精料？”

jiǎn hǎo de jiā dà mài xiǎo mài nǎi lào tián bǐng dōu yào
“拣好的加，大麦、小麦、奶酪、甜饼都要！”

ā máo lú yě chī nǎi lào tián bǐng
“啊，毛驴也吃奶酪、甜饼？”

máo lú zài yì páng fù hé zhe jiào huan ōu ā ōu ā
毛驴在一旁附和着叫唤：“欧啊，欧啊！”

